

Anaëlle Bracieux

Université de Franche-Comté
Sciences du Langage, de l'Homme et de la société

Mémoire de Master 2 professionnel
Didactique du français langue étrangère et seconde

Vers une didactique du plurilinguisme en PS de
maternelle à Mayotte.
Expérimentation au sein du dispositif « Bilinguisme
transitif ».
Volume 2

Sous la direction de madame Nathalie THAMIN
Jury madame Anne-Sophie CALINON

ANNÉE ACADÉMIQUE 2022-2023

Table des matières

Mise en place d'un enseignement-bi-plurilingue contextualisé ou comment revaloriser le bagage linguistique des élèves de la classe de PS Comment accueillir les élèves en langue seconde ?	4
Composition de l'outil	4
Principes de l'outil	4
Objectifs de l'outil	5
Séquence 1 : Éveil aux langues La semaine des langues européennes : rencontre en Pologne	6
Présentation	6
Domaines d'apprentissages	6
Objectifs généraux	6
Langues concernées	6
Compétences travaillées	7
Activité 1 : Découvrir le monde	8
Activité 2 : Se repérer sur un planisphère	10
Activité 3 : Se déplacer dans le monde	13
Activité 4 : Découvrir un nouveau pays	16
Activité 5 : Réalisation des drapeaux	19
Activité 6 : Chanter une chanson en trois langues	23
Activité 7 : Dire le mot en plusieurs langues	27
Séquence 2 : Album BÉBÉS CHOUETTES/ MARTIN WADDELL	29
Présentation	29
Objectifs généraux	29
Exemple d'interprétations	31
Conseils	32
Activité 2 : Raconter l'histoire avec des marionnettes	33
Activité 3 : La chronologie de l'histoire	35
Activité 4 : Créer son histoire	38
Atelier 1 en autonomie : Coloriage les bébés chouettes	38
Atelier 2 en semi-dirigé : Création de la forêt.....	40
Atelier 3 en dirigé : Collage les plumes de maman chouette.....	42
Atelier 4 en dirigé : Création de l'histoire	44
Séquence 3 : La couleur des émotions, Anna Llenas	45
Activité 1 : Lecture et compréhension de l'histoire	46
Activité 2 : Sortir les émotions de l'histoire	50
Activité 3 : Ranger les émotions	55
Activité 4 : Créer les Monstres des émotions	61

Mise en place d'un enseignement-bi-plurilingue contextualisé ou comment revaloriser le bagage linguistique des élèves de la classe de PS

Comment accueillir les élèves en langue seconde ?

Composition de l'outil

Ce manuel est composé de trois séquences didactiques :

- une première séquence d'éveil aux langues réalisée dans les deux langues de la classe
- deux séquences réalisées à partir d'album traduits en français

Dans chaque séquence les activités sont réalisées deux fois : une première fois en shimaoré et une deuxième fois en français. Chaque séquence est constituée de plusieurs activités, elles font toutes l'objet de deux réalisations : une première en shimaoré et une deuxième en français. Pour chaque activité, il est précisé : les objectifs, le matériel nécessaire, et le déroulement. Le matériel est ensuite donné, généralement sous la forme de fiches à distribuer aux élèves ou aux groupes. Les durées ne sont qu'indicatives, et correspondent surtout à la durée minimale pour la mise en place de l'exercice de base de l'activité. Certaines activités ont été réalisées plusieurs fois. La durée moyenne d'une activité est de 30 minutes.

Principes de l'outil

Cet outil propose des activités orales en français et en shimaoré par le biais de deux entrées : l'éveil aux langues et la compréhension d'album traduits en français et en shimaoré. L'objectif principal est de proposer aux élèves un enseignement bilingue en shimaoré et en français afin de valoriser les acquis des élèves dans les deux langues et de favoriser le transfert de compétences entre celles-ci.

Cet outil a été réalisé dans un co-enseignement selon une pédagogie bilingue chaque activité étant réalisée dans deux langues.

Nous avons fait de l'oral notre objectif didactique prioritaire. Ici les activités proposées permettent aux élèves de verbaliser la construction des savoirs, de verbaliser ce qu'ils sont en train d'apprendre. Le travail en groupe est essentiel ici. Les élèves apprennent à s'écouter à partager leurs connaissances. Il doit coopérer et collaborer avec les autres, partager.

Objectifs de l'outil

Les objectifs sont les suivants :

- le développement des savoirs, des savoir-faire, de compétences ;
- le développement d'une socialisation plurilingue, l'éducation au vivre ensemble, l'inclusion, le rapport au groupe, le rapport à la différence ;
- Le développement d'une compétence bilingue ;
- L'autonomie dans les apprentissages ;
- Établir des connexions entre les deux langues afin de contribuer au développement bilingue ;
- Favoriser les interactions et l'étayage entre pairs.

Séquence 1 : Éveil aux langues

La semaine des langues européennes : rencontre en Pologne

Présentation

Cette séquence est constituée de six activités, conçues à l'origine pour quatre séances de deux heures. Certaines sont adaptées au contexte marocain, d'autres sont utilisables presque en l'état dans n'importe quel autre contexte éducatif. Les activités progressent du plus lointain au plus proche, le contexte marocain est ainsi plus présent à la fin de la séquence qu'au début.

Domaines d'apprentissages

- Mobiliser le langage dans toutes ses dimensions ;
- Explorer le monde ;
- Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques ;
- Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités physiques ;
- Construire les premiers outils pour structurer sa pensée.

Objectifs généraux

- Acquérir un nouveau vocabulaire lié à l'espace ;
- Commencer à réfléchir sur la langue et acquérir une conscience phonologique ;
- Sensibiliser à la diversité linguistique ;
- Pratiquer divers usages du langage oral : raconter, décrire.
-

Langues concernées

Shimaoré, français et polonais

Compétences travaillées

- Écouter, comprendre et s'exprimer dans une langue différente de celle de l'école ;
- Communiquer avec les adultes et avec les autres enfants par le langage, en se faisant comprendre ;
- Se repérer dans l'espace ;
- S'exprimer dans un langage syntaxiquement correct et précis ;
- Observer, reproduire les différents mouvements réalisés par les camarades par le biais des jeux ;
- Commencer à réfléchir sur la langue et acquérir une conscience phonologique.

Activité 1 : Découvrir le monde

Durée : 40 min

Sous- objectifs

- Découvrir le globe : reconnaître la terre et la mer
- Situer Mayotte sur le globe
- Réaliser un trajet, un parcours à partir de sa représentation (le trajet de l'école à sa maison)
- Utiliser des marqueurs spatiaux adaptés (à côté, dessus, dessous...) dans des descriptions

Matériel

- 1 globe
- La carte de Mayotte (annexe 1)

Déroulement

Phase 1 : Découverte du globe

Présenter le globe aux élèves :

- « Qu'est-ce que vous voyez » ?
- « Quelles couleurs vous voyez » ?

Expliquer aux élèves que le bleu représente la mer où vivent les poissons et que les autres couleurs représentent la terre où vive les hommes. Montrer Mayotte sur le globe et le marquer par une gommette puis laisser les élèves manipuler le globe :

- « Montrez-moi la mer »
- « Où est Mayotte ? »
- « Tournez le globe »

Phase 2 : Découverte de la carte de Mayotte

Présenter la carte aux élèves :

- « C'est la carte de Mayotte où nous habitons »

Montrer le bleu de la mer et demander à des élèves de venir toucher l'eau de la mer :

- « Qu'est-ce que c'est ? »
- « Qui veut venir toucher la mer ? »

Repérer et montrer plusieurs villes, coller des gommettes sur chaque ville.

- « Ici, c'est Tsingoni, la mer est à côté. »
- « Ici, c'est Mamoudzou. »
- « Ici, c'est Sada, c'est en dessous de Tsingoni. »
- « Ici, c'est Chiconi, c'est à côté de Sada. »

Placer une gommette sur Combani puis demander aux élèves dans quelle ville se situe l'école :

- « Où sommes-nous ? »
- Réponse attendue : « Nous sommes à Combani »
- « Combani est à côté de Tsingoni »

Demander aux élèves où ils habitent, marquer par des gommettes les villes nommées, puis utiliser des marqueurs spatio-temporels pour situer les villes les unes par rapports aux autres :

- « Est-ce que tout le monde habite à Combani ? »
- « Est-ce que Combani est à côté de Mamoudzou ? »
- « Est-ce que Sada est au-dessus de Tsingoni ? »

Demander à plusieurs élèves qui n'habitent pas Combani de donner le nom de leur village, représenter plusieurs fois leur trajet de l'école à leur maison puis faire venir au tableau ces mêmes élèves afin qu'ils représentent ce trajet sur la carte :

- « Dans quel village habites-tu ? »
- « Montre-moi le trajet que tu fais le matin pour venir. »

À la suite de l'activité est reconduite par le maître+ en shimaoré.

Activité 2 : Se repérer sur un planisphère

Durée : 1h

Sous-objectifs

- Faire l'expérience de l'espace
- Nommer les continents sur le planisphère
- Reproduire un assemblage à partir d'un modèle (puzzle) : associer chaque continent à une forme
- Mémoriser du lexique
- Utiliser les marqueurs spatiaux (en-dessous, au-dessus, à côté)

Matériel

- Un globe
- Une carte de Mayotte (annexe 1)
- Le planisphère (continents en blanc et continents en couleur)(annexe 2)
- La chanson des continents (annexe 3)

Déroulement

Phase 1 : Rappel de la séance 1

Présenter le globe, montrer la mer et la terre et la gommette placée sur Mayotte. Faire venir un à un chaque élève au tableau pour montrer Mayotte et la mer.

- « Qu'est-ce que c'est ? »
- Réponse attendue : « C'est un globe »
- « Qu'est-ce qu'il y a sur ce globe ? »
- Réponses attendues : « Il y a la mer où vivent les poissons et la terre où vivent les hommes. »
- « De quelle couleur est la mer ? »

- Réponse attendue : « Elle est bleu »
- « Montrez-moi la mer »
- « Montrez-moi Mayotte »

Phase 2 : Découvrir les continents sur le planisphère et le globe

Coller au tableau l’affiche blanche sans les continents et expliquer aux élèves qu’on va chercher les continents sur le globe pour créer la carte.

Montrer un continent sur le globe, le nommer et tracer son contour avec le doigt.

Demander à chaque élève un par un de venir au tableau répéter ces actions.

Placer les images des continents en blanc sur le tableau à la place qui correspond (annexe 2) en partant de la gauche vers la droite (placer d’abord l’Amérique, puis l’Europe, l’Afrique, l’Asie, l’Océanie). Une fois les continents en blanc affichés, chanter plusieurs fois la « Chanson des continents » (annexe 3) en shimaoré puis en français en montrant chaque continent, reprendre la chanson avec eux plusieurs fois. Montrer chaque continent un à un et laisser les élèves chanter seuls.

Phase 3 : Associer les continents à leur forme

Présenter les cinq continents en couleur et demander aux élèves la couleur de chacun d’eux :

- Montrer le continent rouge : « De quelle couleur est le continent ? »
- Réponse attendue : « Il est rouge »

Expliquer aux élèves qui leur faudra placer les continents en couleur sur les continents blancs qui correspondent. Prendre chaque continent de couleur et le déplacer de continent en continent jusqu’à ce que les élèves trouvent la bonne combinaison.

- « Est-ce que ce continent va sur l’Amérique ? »
- Correction : « Il a la même forme, donc le continent en rouge est l’Amérique. »
- « Est-ce que ce continent va sur l’Océanie »
- Correction : « Il n’a pas la même forme, donc ce n’est pas l’Océanie. »
- « L’Amérique est en rouge »

- « L'Asie est en bleu »
- « L'Océanie est en vert »
- « L'Amérique est en rouge »
- « L'Europe est en orange »

Montrer chaque continent et demander à chaque élève de les nommer et d'identifier leur couleur.

Exemple :

- Montrer le continent africain « Quel est-ce continent ? »
- Réponse attendue : « C'est l'Afrique »
- De quelle couleur est l'Afrique ?
- Réponse attendue : « L'Afrique est jaune »
- Montrer l'Europe : « Quel est le continent à côté de l'Europe »

Chanter la chanson des continents plusieurs fois en inversant l'ordre des paroles (la place des continents dans la chanson n'est pas fixée). Donner les continents en couleurs aux élèves pour qu'ils puissent manipuler et replacer en autonomie les continents sur la carte.

Activité 3 : Se déplacer dans le monde

Durée : 40 min

Sous-objectifs

- Se déplacer sur un planisphère d'un continent à un autre
- Connaître les noms des continents
- Faire l'expérience de l'espace
- Reproduire un assemblage à partir d'un modèle (puzzle)
- Utiliser des marqueurs spatiaux adaptés dans des descriptions.

Matériel

- La carte de Mayotte (annexe 1)
- Le planisphère (annexe 2)
- « Chanson des continents » (annexe 3)
- Image Mayotte (annexe 4)

Déroulement

Phase 1 : Rappel de la séance 2

Les élèves replacent les continents en couleurs sur le planisphère et récapitulent chaque combinaison :

- « C'est l'Afrique elle est jaune »
- « C'est l'Amérique elle est rouge »
- « C'est L'Europe elle est orange »
- « C'est l'Asie elle est jaune »
- « C'est l'Océanie elle est verte »

Demander à cinq élèves de venir un à un placer un continent en couleur à la place qui convient, les autres élèves les corrigent et les aident. Après avoir placé les continents, chantez la « Chanson des continents chanson des continents » tout en les montrant. Montrer chaque

continent et demander à plusieurs élèves de les nommer. Faire venir un par un, plusieurs élèves pour reprendre le rôle de l'enseignant : ils montrent les continents tout en chantant « La chanson des continents » ; les autres élèves répètent.

- « C'est la carte de Mayotte où nous habitons »

Phase 2 : Placer Mayotte sur le planisphère

Montrer aux élèves la carte de Mayotte (annexe 1) ; montrer la gommette représentant Combani et demander de chercher la même carte en plus petite sur le planisphère

Décrire la carte sur le planisphère :

- « Ou est Mayotte ? »
- Réponses attendues : « Dans la mer, à côté de l'Afrique »

Repérer et montrer les villes nommées lors de la description de la grande carte de Mayotte :

- « Ici, c'est Tsingoni, la mer est à côté »
- « Ici, c'est Mamoudzou »
- « Ici, c'est Sada »

L'enseignant référant refait la même séance en shimaoré.

ANNEXE 3 : LA CHANSON DES CONTINENTS

Français

Je voyage dans le monde

Je suis en Amérique

L'Amérique (x2)

Je suis en Europe

L'Europe (x2)

Je suis en Asie

L'Asie (x2)

Je suis en Océanie

L'Océanie (x2)

Je suis en Afrique

L'Afrique (x2)

Je suis à Mayotte

Mayotte

Shimaoré

Nisutembeya harimwa wulemengu

Tsa Marekani

Marekani (x2)

Tsa Eropa

Eropa (x2)

Tsa Ulaya

Ulaya (x2)

Tsa Oseyani

Oseyani (x2)

Tsa Murima

Murima (x2)

Tsa Mawore

Mawore (x2)

Activité 4 : Découvrir un nouveau pays

Durée : 1h

Sous-objectifs :

- Situer la Pologne sur une carte
- Se sensibiliser à une autre langue
- Savoir dire « bonjour » et « au revoir » en polonais en *shimaoré* et en français
- Raconter une histoire à l'aide d'un personnage

Matériel

- Le planisphère (annexe 2)
- Paulina habillée en blanc et rouge (annexe 5)
- Drapeau polonais (annexe 6)

Déroulement

Phase 1 : Rappel des séances précédentes

Replacer, avec les élèves chaque continent en couleur à la bonne place. Une fois, tous les continents en couleurs placés, chanter la « La chanson des continents » tout en les montrant. Partir de Mayotte et se déplacer en avion (faire le geste) de continent en continent tout en décrivant son itinéraire jusqu'à arriver en Europe.

Phase 2 : Rencontre avec Paulina

Une fois arrivés en Europe, les élèves rencontrent Paulina (annexe 5), décrire le personnage :

- Qui est-ce ?
- Réponse attendue : « C'est une petite fille. »
- « De quelle couleur est sa jupe ? »
- Réponse attendue : « Sa jupe est rouge. »
- « De quelle couleur est son tee-shirt ? »
- Réponse attendue : « Son tee-shirt est blanc. »

Raconter son histoire : c'est une petite fille qui vit en Europe dans un autre pays la Pologne et qui veut voyager dans le monde. Placer une gommette sur la Pologne et afficher le drapeau polonais à côté. Expliquer la mission de Paulina : nous apprendre sa langue, le polonais :

- « Elle est venue nous voir dans la classe il faut lui dire bonjour »
- Réponses attendues : « Jeje » / « Bonjour »
- « Elle ne parle pas notre langue, elle parle polonais, pour dire bonjour elle dit : Dziendobre. »

Répéter avec les élèves plusieurs fois « Dziendobre »

Phase 3 : Faire voyager Paulina

Retracer le voyage en avion de Paulina à travers le monde pour venir jusqu'à Mayotte :

- « Pour venir nous voir Paulina est partie de sa maison en Europe, ensuite elle est allée en Asie puis en Océanie et après en Amérique, et en Afrique puis elle est arrivée à Mayotte à Combani à l'école. »

Demander à plusieurs élèves de faire voyager Paulina dans le monde et de la faire revenir dans la classe.

Phase 4 : Ecouter une chanson en Polonais

Expliquer aux élèves que Paulina veut nous faire écouter sa chanson préférée en polonais. Faire écouter au moins deux fois la chanson « Bananowa piosenka », reprendre le refrain avec les élèves.

(1634) Śpiewające Brzdące - Bananowa piosenka - Piosenki dla dzieci 🍌🍌🍌 - YouTube

Dire au revoir à Paulina en polonais, en français et en *shimaoré*

- « Dites au revoir à Paulina »
- « Au revoir Paulina/ Jeje Paulina »
- « Pour dire au revoir Paulina vous dit : Dowidgenia »
- « On dit tous au revoir à Paulina : Dowidgenia Paulina »

Ramener Paulina chez elle en avion en retraçant le trajet direct de Mayotte à la Pologne.

- « Paulina doit rentrer chez elle, où habite-elle ? »

- Réponses attendues : « Elle habite en Europe/ en Pologne »

L'enseignant référant refait la même séance en shimaoré.

Activité 5 : Réalisation des drapeaux

Durée : 3h

Sous-objectifs

- Réaliser une composition plastique seul
- Choisir différents outils médiums, supports en fonction du projet ou consigne et les utiliser en adaptant son geste
- Pouvoir redire les mots d'une phrase écrite après sa lecture par l'adulte
- Compter jusqu'à douze

Matériel

- Paulina (annexe 5)
- Image de Mayotte (annexe 4)
- Le drapeau de la Pologne (annexe 6)
- Le drapeau de L'Union-Européenne (annexe 7)
- Le drapeau de la France (annexe 8)
- Le drapeau de Mayotte (annexe 9)
- Fiches bostons
- Papiers crépons (bleu, blanc, rouge)
- Peinture : blanche, bleu, rouge
- Crayons de couleur rouge et bleu
- Etoiles jaunes (12 par élève)
- Cartons
- Les prénoms des élèves
-

Déroulement

Phase 1 : Rappel des séances précédentes

Replacer avec les élèves les continents en couleur sur le planisphère, puis Mayotte. Montrer et demander des informations sur Paulina :

- « Qui est-ce ? »
- Réponse attendue : « C'est Paulina »
- « Elle habite à Mayotte ? »
- Réponse attendue : « Non »
- « Alors, où est sa maison ? »
- Réponses attendues : « Sa maison est en Europe/ en Pologne »

Placer Paulina chez elle (en Pologne) à côté de son drapeau. Dire bonjour à Paulina dans les trois langues. :

- « Bonjour Paulina/ Dziendobre Paulina/ Jeje Paulina »

Phase 2 : Découverte du drapeau de Paulina

- Comparer les couleurs des vêtements de Paulina avec les couleurs du drapeau

- « Quelles sont les couleurs du drapeau ? »
- Réponse attendue : « Le drapeau est rouge et le blanc. »
- « De quels couleurs sont les vêtements de Paulina ? »
- Réponse attendue : « Les vêtements de Paulina sont rouge et blanc. »
- « Paulina est de la même couleur que le drapeau car ce sont les couleurs de son pays la Pologne. »
- « En polonais rouge se dit « czerwony » et blanc se dit « biały ». »

Expliquer que tous les pays ont un drapeau et que Mayotte à deux drapeaux : un bleu blanc et rouge et un blanc rouge et bleu avec des hippocampes (présenter deux drapeaux qui serviront de modèles). Afficher chaque drapeau à côté de son pays et afficher le drapeau de l'Union européenne à côté de l'Europe.

Phase 3 : Réalisation des drapeaux

1) Le drapeau de la Pologne

Annoncer l'activité : afficher le modèle du drapeau de la Pologne au tableau.

- « Peignez des deux côtés, le drapeau de Paulina en czerwony comme sa jupe »

Ecrire « Dowidgenia » et « Dziendobre » sur le côté verso du drapeau : en se référant au modèle les élèves cherchent les lettres une par une, les disposent sur le drapeau pour composer le mot puis collent les lettres une par une.

Lire les deux mots avec chaque élève. Coller l'étiquette Pologne sur le recto du drapeau. Coller le carton sur le drapeau pour que les enfants puissent le tenir dans leur main. Coller le prénom de chaque élève sur son drapeau.

2) Le drapeau de l'Union-Européenne

Présenter le drapeau de l'Union Européenne aux élèves et compter les étoiles :

- Qu'est-ce que vous voyez ?
- Réponse attendue : « un drapeau et des étoiles »
- « Quelles sont les couleurs du drapeau ? »
- Réponse attendue : « Bleu et jaune »
- « Combien il y a d'étoiles sur le drapeau ? »
- Réponse attendue : « Il y a 12 étoiles »

Présenter l'activité. Les élèves peignent chacun une fiche bristol en bleu et collent une par une les 12 étoiles jaunes du drapeau (annexe 7). Coller le carton sur le drapeau pour que les enfants puissent le tenir dans leur main. Coller le prénom de chaque élève sur son drapeau.

3) Le drapeau de la France

Présenter le modèle du drapeau de la France aux élèves et montrer la France sur le planisphère (annexe 2) et Mayotte (annexe 4), préciser à nouveau que Mayotte a deux drapeaux.

- Qu'est-ce que vous voyez ?
- Réponse attendue : « un drapeau »
- « Quelles sont les couleurs du drapeau ? »

- Réponse attendue : « Bleu, rouge et blanc »
- « C'est le drapeau de la France »

Annoncer l'activité et coller avec les élèves collent du papier crépon bleu et rouge sur une fiche bristol blanche (un drapeau par élève)

4) Le drapeau de Mayotte

Présenter le drapeau de Mayotte aux élèves (annexe 4) :

- Qu'est-ce que vous voyez ?
- Réponse attendue : « un drapeau »
- « Quelles sont les couleurs du drapeau ? »
- Réponse attendue : « bleu rouge et blanc »
- « C'est le drapeau de Mayotte »

Annoncer l'activité et laisser les élèves colorier en bleu et rouge le symbole du drapeau. En groupe atelier, réaliser pour chaque enfant un drapeau de l'Union européenne, un drapeau de la Pologne, un drapeau français afin de fabriquer une guirlande de drapeau pour décorer la classe.

L'enseignant référant refait la même séance en shimaoré.

Activité 6 : Chanter une chanson en trois langues

Durée : 1h

Sous-objectifs

- Mémoriser une chanson en trois langues et l'interpréter de manière expressive
- Apprendre une chorégraphie
- Jouer avec sa voix
- Se sensibiliser à la diversité linguistique
- Coordonner ses gestes et ses déplacements lors de jeux dansés
- Commencer à réfléchir sur la langue et acquérir une conscience phonologique
- Dire de mémoire de manière expressive plusieurs comptines et poésies.

Matériel

- Paulina (annexe 5)
- Planisphère (annexe 2)
- Chanson « Paulina voyage dans le monde » (annexe 10)
- Chanson « Baloniku » (annexe 11)

Déroulement

Phase 1 : Rappel des séances précédentes

En partant de Mayotte, se déplacer en avion (faire le geste) de continent en continent tout en décrivant son itinéraire jusqu'à arriver en Europe. Présenter Paulina, rappeler son identité et son lieu d'habitation. Faire voyager Paulina de la Pologne à Mayotte en chantant la chanson « Paulina voyage dans le monde ». Répéter plusieurs fois la chanson. Déplacer Paulina de continent en continent en suivant l'ordre des paroles de la chanson en laissant les élèves chanter les paroles.

Dire bonjour à Paulina en polonais, puis en shimaoré et en français.

Phase 2 : Ecouter la chanson

Présenter l'activité aux élèves :

- « Aujourd'hui Paulina est venue nous apprendre une nouvelle chanson »

Chanter la chanson en polonais en mimant l'histoire, demander aux élèves de répéter les paroles et de suivre les gestes :

- Le ballon est petit : former un petit cercle avec ses mains
- Le ballon grossit : agrandir le cercle
- Le ballon éclate : rompre le cercle en agitant les bras en l'air

Chanter la chanson en français puis en shimaoré en adoptant la même gestuelle, les élèves répètent plusieurs fois. Chanter les trois couplets à la suite. Demander aux élèves leur avis sur la chanson, ce qu'ils en ont compris.

Phase 3 : Interpréter

Apprendre la chorégraphie sans la chanson. Former une ronde avec les élèves puis se placer au milieu, les élèves se tiennent la main. S'écarter les uns des autres pour faire grossir le cercle et représenter le ballon qui grossit, lâcher les mains pour montrer que le ballon à exploser. Effectuer plusieurs fois la chorégraphie dans les trois langues.

Ramener Paulina chez elle : un élève fait voyager Paulina en avion de continent en continent en suivant l'itinéraire décrit dans la chanson.

L'enseignant référant refait la même séance en shimaoré.

ANNEXE 10 : « PAULINA VOYAGE DANS LE MONDE »

Français

Paulina voyage dans le monde

Elle est en Europe

L'Europe (x2)

Elle est en Amérique

L'Amérique (x2)

Elle est en Asie

L'Asie (x2)

Elle est en Océanie

L'Océanie (x2)

Elle est en Afrique

L'Afrique (x2)

Elle est à Mayotte

Mayotte

Shimaoré

Polina asutembeya harimwa wulemengu

A Eropa

Eropa (x2)

A Marekani

Marekani (x2)

A Ulaya

Ulaya (x2)

A Oseyani

Oseyani (x2)

A Murima

Murima (x2)

A Mawore

Mawore (x2)

ANNEXE 11

Polonais

Baloniku
Rośnij, rośnij
Balon rośnie,
No i ... TRACH!

Français

Notre petit ballon
Grossit, grossit
Ballon grossit
Non ! Crack !

Shimaoré

Bulu yatru
fole fole
bulu fole
Ayi ! Kraki !

Activité 7 : Dire le mot en plusieurs langues

Durée : 20 min

Sous-objectifs

- Ecrire « paix » en polonais
- Pouvoir redire les mots d'une phrase écrite après sa lecture par l'adulte

Matériel

- Drapeau de l'UE
- Paulina (annexe 5)
- Planisphère (annexe 2)

Déroulement

Phase 1 : Rappel des séances précédentes

Faire voyager Paulina de la Pologne à Mayotte en suivant l'itinéraire décrit dans la chanson « Paulina voyage dans le monde ».

Phase 2 : Comprendre et connaître la notion de paix en plusieurs langues

Expliquer ce que signifie le mot paix (contextualiser)

- « Qu'est-ce que la guerre ? »
- « Quand les grands se battent comme à Mirréréni et Combani »
- « Vous savez il y a la guerre en Europe, les gens se battent »
- « Paulina n'aime pas la guerre où les gens se battent »
- « Paulina va nous apprendre le mot pour dire à tout le monde d'être gentil : c'est le mot « pokoj » ».
- « En shimaoré on dit « usalama » ».
- « Et en français c'est « paix » »

Phase 3 : Placer le mot paix sur le drapeau de l'Union-Européenne

En se référant au modèle les élèves cherchent les lettres une par une, les disposent sur le drapeau pour composer le mot « pokoj » puis coller les lettres une par une sur le côté recto du drapeau au milieu du cercle formé par les étoiles. Lire le mot puis le faire répéter par chaque élève. Coller le prénom de chaque élève sur son drapeau.

L'enseignant référant refait la même séance en shimaoré.

Séquence 2 : Album BÉBÉS CHOUETTES/ MARTIN WADDELL

Présentation

La séquence qui suit répond à la prérogative de l'École maternelle de « développer la capacité des enfants à identifier et à exprimer verbalement leurs émotions et leurs sentiments ». C'est au travers de deux albums, *Bébés chouettes* de Martin Waddell et Patrick Benson paru en 1992 et *La couleur des émotions* d'Anna Llenas en 2012, que les élèves vont développer ces capacités afin de renforcer leur estime de soi, de libérer leurs émotions et de les maîtriser. Si à l'âge de trois ans, les enfants expriment leurs émotions, ils ne savent pas forcément les nommer : une meilleure connaissance de celles-ci mènerait à une prise de conscience de leur propre être et aboutirait à une plus grande maîtrise d'eux-mêmes. Ainsi, pour mieux se comprendre, il est important de faire le tri entre nos émotions afin de prendre conscience des effets qu'elles ont sur nous. Le but de cette séquence est donc de permettre aux élèves de libérer leurs émotions et d'apprendre à les apprivoiser. En outre, travailler sur les émotions, dès le début de l'année, permet de les rassurer et de les mettre en confiance face à ce nouvel environnement qu'est l'école.

Objectifs généraux

Matériel et préparation

- Imprimer et découper les images de l'annexe 1 (seules les images de maman chouettes et des bébés chouettes sont utilisées pour cette activité)

Consignes

1. Installer les élèves dans un espace de lecture
2. Présenter le livre sans parler (savoir regarder, développer l'imagination)
3. Lire l'histoire en ayant pour seul support le livre (savoir écouter)

Dans un premier temps, l'enseignant lira l'histoire en shimaoré puis en français.

4. Lecture imagée en prenant appui sur les images du livre
5. Reprise de l'histoire pour une compréhension explicite

Lors de cette deuxième lecture, associer une mimique à chaque émotion (jouer les émotions).

Exemples de questions de compréhension

- *De qui parle-t-on dans le livre / shiyo (livuru) yini yisumulaguwa mbani ?*
- *Réponse attendue : dans le livre, on parle de maman chouette et des bébés chouettes / yiyo shiyo ya Ma-bekibburi na wanazaza mabekiburi wahe.*

Image 1 :

- *Qu'est-ce que vous voyez / musiwona trini ?*
- *Réponse attendue : nous voyons maman chouette et ses bébés chouettes dans leur nid / risuwona Ma-bekibburi na wanazaza mabekiburi.*
- *Où sont-ils / wa habvi ?*
- *Réponse attendue : ils sont dans leur maison /wa moni na nyumba yawo. Ils ont dans un trou de tronc d'arbre / wa moni na gumbo na koho la muri. Ils sont dans leur nid / wa moni na likara lawo*
- *Comment s'appelle les bébés chouettes / wanazaza mabekibburi urirwa mbani ?*
- *Réponse attendue : les bébés chouettes s'appellent Sarah, Remy et Lou / wanazaza mabekibburi uhirwa Sara, Remi et Lu.*

Image 2 :

- *Qu'est-ce que vous voyez / musuwona trini?*
- *Réponses attendues : nous voyons les bébés chouettes sans leur maman / risuwona wanazaza mabekibburi bila mayawo. Nous voyons des étoiles et le ciel / risuwona nyora na wingu.*
- *Où est maman chouette / a habvi Ma-bekibburi?*
- *Réponses attendues : Maman chouette n'est pas là / Ma-bekibburi kavo. Elle est partie / alawa. Elle est partie chercher à manger / akondrozunguha shahula. Elle est partie au travail / andre hazi.*
- *Comment sont les bébés chouettes / wanazaza mabekibburi wa kalite jeje ?*
- *Réponses attendues : Ils sont tristes / wana hamo. Ils sont seuls / wa weke. Ils ont peur / wasuriya.*

Procéder de la même manière pour les autres images du livre.

Exemple d'interprétations

- Les bébés chouettes sont joyeux : *L'enseignant sourit* (première image du livre)

- Les bébés chouettes sont tristes : *L'enseignant adopte une mine triste*

- Les bébés chouettes ont peur : *L'enseignant frissonne d'un air inquiet en fronçant les sourcils*

- Les bébés chouettes sont sereins : *L'enseignant se fait un câlin*

- Les bébés chouettes sont joyeux : *L'enseignant fait un battement d'aile* (avant dernière image du livre)

Une fois la lecture terminée, présenter aux élèves les trois images de l'annexe 1 : la carte de maman chouette, la carte des bébés chouettes, la carte de la forêt. Décrire chaque image en donnant les caractéristiques suivantes (l'enseignant peut les interpréter) :

Exemples de descriptions :

- *Maman chouette est grande / Ma-bekibburi mubbole. Elle a des grandes ailes / ana mabbawa mabbole. Elle a des grandes griffes / ana mahofu mabbole. Elle a des grandes plumes / ana madzivuzi male. Elle a des grands yeux / ana matso mabbole. Elle vole très haut dans le ciel / waye ubvewuha wujoho mayinguni.*

- *Les bébés chouettes sont petits / wanazaza mabekibburi watiti. Ils ont des petites ailes / wana mabbawa matiti. Ils ont des petites griffes / wana mahofu matiti. Ils ont des petites plumes / wana madzivuzi matiti. Ils ont des petits yeux / wana matso matiti. Ils ne volent pas / wawo kawabvehuwa. Ils restent dans le nid / wawo bbaki moni na likara lawo.*

▪ *La forêt est immense / yishitsaha yiyo bbole. Il y a beaucoup d'arbres / bvwa miri mengi. Il y a des grands arbres et beaucoup de feuilles / bvwa miri mibbole na dzaha la malavu. La forêt, ça fait peur / yishitsaha, yiyo urisidza.*

Conseils

- L'enseignant doit, dès le début de l'année, familiariser les élèves avec les albums et surtout avec les personnages (donner des figurines à manipuler, etc.).
- La lecture doit favoriser une prise de parole libre
- Dans le cadre de la compréhension de l'histoire, il faut rendre explicite ce qui est implicite dans le récit (exemple : les bébés chouettes ont peur car maman chouette est partie).

Activité 2 : Raconter l’histoire avec des marionnettes

Objectifs

- Oser entrer en communication
- Raconter l’histoire (avec l’aide de l’adulte)

Matériel et préparation

- Imprimer les trois bébés chouettes et maman chouette sur du papier rigide, puis les découper pour créer des personnages type marionnette (annexe 2)
- Coller un bâton derrière chaque chouette afin qu’elles soient manipulables. L’idéal serait de détacher un peu les ailes pour les rendre mobiles
- Prendre des accessoires pour représenter la scène : un tissu vert pour la forêt, un rouleau de papier toilettes pour les arbres, du papier crépons vert pour les feuillages, un grand rouleau d’essuie-main pour faire un trou de tronc d’arbre.

Consignes

1. Présenter les images du livre pour une meilleure mémorisation de l’histoire
2. Relire l’histoire en mimant à nouveau les émotions : le but est d’associer une émotion voire une mimique à un geste
3. Raconter l’histoire (raconte-tapis)¹ sans le livre en utilisant les personnages (il s’agit ici de jouer l’histoire)

Dans un premier temps, l’enseignant racontera l’histoire en shimaoré puis en français. Ensuite les élèves pourront raconter dans la langue de leur choix. Et, si c’est en shimaoré, ils doivent reraconter, par la suite, l’histoire en français (le but est d’acquérir le plus de vocabulaire dans la langue de scolarisation tout en consolidant les acquis de la langue maternelle).

¹ Un raconte-tapis sert à reproduire le décor d’un album ou d’un conte sous la forme d’un tapis en tissu et en volume. Posé à même le sol, il constitue un terrain d’aventure pour les personnages de l’histoire, animés et mis en scène par le conteur.

Exemple de mise en scène

- Poser le tissu vert pour la forêt sur le sol
- Disposer les rouleaux de papiers toilettes pour les arbres
- Positionner les quatre chouettes et maman chouette dans leur maison

Conseils

Mettre à la disposition des élèves des figurines de chouettes ainsi que le livre afin qu'ils puissent jouer entre eux l'histoire ou avec l'aide d'un adulte lors de l'accueil. Cela permettra aux élèves d'être, à leur tour, narrateur.

Activité 3 : La chronologie de l'histoire

Objectifs

- Mémoriser la chronologie d'une histoire
- Ordonner une suite d'images pour rendre compte d'un récit fictif entendu en marquant de manière exacte succession et simultanéité
- Utiliser des marqueurs temporels adaptés (avant, après, en premier, en dernier, la première image, la dernière image)

Matériel et préparation

- Imprimer et plastifier les images correspondantes aux différentes émotions (annexe 3) :
 - L'amour / yamahabba : image 1
 - La tristesse / yihamo : image 3
 - La peur / uhara : image 5
 - La sérénité / umakini : image 7
 - La joie / yifuraha : image 9
 - L'amour des retrouvailles / mahabba ya muparano : image 10

Consignes

1. Relire l'histoire en classe entière
2. Raconter l'histoire dans l'ordre chronologique en fonction des images

Phase 1 : Mise en train

Présenter les images (annexe 3) en classe entière : décrire chaque image en donnant le nom de chaque émotion et en associant une mimique :

▪ L'image de l'amour / sanamwe la mahabba : *Quand maman chouette est là, les bébés chouettes sont contents : il y a de l'amour / wakati Ma-bekibburi akawo na wanazaza wahe, wawo ujibviwa : bvwa mahabba*

▪ L'image de la tristesse / sanamwe la hamo : *Quand maman chouette n'est pas là, les bébés chouettes sont tristes : il y a de la tristesse / wakati Ma-bekibburi kavo, wanazaza waye wawo uka weke : bvwa hamo.*

▪ L'image de la peur / sanamwe la uhara : *Comme Maman chouette n'est pas rentrée, il fait nuit noire, les bébés chouettes ont peur / ibvo Ma-bekibburi karudi ddagoni, ne bvwa shidza GGU, wana wahe wasuriya. Bvwa uhara.*

▪ L'image de la sérénité / sanamwe la makini : *Les bébés chouettes se serrent très fort les uns contre les autres, ils sont sereins : il y a de la sérénité / wanazaza mabekiburi waserana KKÍ, roha zawo zitriiliya : wa makini.*

▪ L'image de la joie / sanamwe la furaha : *Maman chouette est rentrée, les bébés chouettes sont joyeux : il y a de la joie / Ma-bekibburi arudi ddagoni, wanazaza wahe wa furahani : bvwa furaha.*

▪ L'image de l'amour / sanamwe la mahabba : *Les bébés chouettes sont avec leur maman chouette, il y a de l'amour / wanazaza mabekibburi wa na mayawo : bvwa mahabba.*

- Disposer les images au tableau dans l'ordre chronologique afin de reconstituer l'histoire (le but étant de travailler l'ordre et le rang des actions et de les mémoriser).

- Mélanger les images et demander aux élèves de les remettre dans l'ordre de l'histoire en utilisant des marqueurs temporels.

Phase 2 : Réalisation de l'activité en atelier (voir annexe 3)

- Répartir les élèves en groupe

- En atelier dirigé, l'enseignant aide les élèves à placer l'image 1 et l'image 10 sur leur planche.

Consigne de l'exercice : disposer les images restantes dans l'ordre chronologique

- En atelier semi-dirigé : refaire l'activité 2 (raconte-tapis) avec l'ATSEM

Conseils

Mettre à la disposition des élèves les images en atelier autonome : le but est qu'ils puissent raconter l'histoire avec leurs propres mots en se basant sur les illustrations.

Activité 4 : Créer son histoire

Objectifs

- Choisir différents outils, médiums, supports en fonction du projet ou de la consigne et les utiliser en adaptant son geste
- Réaliser une composition plastique individuellement
- Raconter l'histoire à partir de sa composition plastique

Atelier 1 en autonomie : Coloriage les bébés chouettes

Matériel

- Les cartes des bébés chouettes (annexe 1)
- Les images à colorier des bébés chouettes (annexe 4)
- Trois crayons de couleur (vert, jaune, bleu)

Consignes

- Présenter l'annexe 1 en expliquant au groupe qu'ils vont colorier les bébés chouettes
- Décrire et présenter l'activité (les images à colorier)

Exemples de phrases :

- *Qu'est-ce que vous voyez /musuwona trini?*
- *Réponse attendue : On voit les bébés chouettes / risuwona wanazaza mabekibburi.*
- *Comment ils s'appellent / wawo uhirwa mbani?*
- *Réponse attendue : Ils s'appellent Remy, Lou et Sarah / wawo uhirwa Sara, Remi na Lu.*

- *Qui est la plus petite / mbani dde mutiti?*
 - *Réponse attendue : C'est Lou / dde Lu.*
 - *Qui est la plus grande Mbani dde mbole?*
 - *Réponse attendue : C'est Sarah / dde Sara.*
- Colorier les bébés chouettes en fonction des couleurs prédéfinies :
- Sarah en vert / Sara murututu
 - Remy en jaune / Remi dzindzano
 - Lou en bleu / Lu shilindri

Atelier 2 en semi-dirigé : Création de la forêt

Matériel

- L'image de la forêt (annexe 1)
- Une feuille A3
- De la peinture verte
- Des bandes de papier Craft marron (différentes tailles)
- De la colle

Consignes

- Présenter l'annexe 1 en expliquant au groupe qu'ils vont réaliser une forêt
 - Qu'est-ce qu'on trouve dans une forêt / shitsahani bvo ka trini ?
 - *Réponse attendue : Il y a des arbres / bvwa miri.*
 - *Comment sont les arbres / miri yawo uka jeje ?*
 - *Réponse attendue : Il y a des feuilles et des troncs / bvwa malavu na makoho ya miri.*
 - *De quelle couleur sont les feuilles des arbres / malavu ya miri yawo uka range trini ?*
 - *Réponse attendue : Elles sont vertes / wawo uka murututu.*
 - *De quelle couleur sont les troncs des arbres / makoho ya miri yawo uka range trini ?*
 - *Réponse attendue : Ils sont marrons / wawo uka ddongo.*
- Présenter l'activité :
 - Donner une feuille A3 blanche tout le groupe
 - Mettre à leur disposition la peinture verte sur une assiette
 - Plonger les mains dans la peinture pour réaliser les feuillages

- Coller les bandes de papier Craft pour faire les troncs des arbres

Atelier 3 en dirigé : Collage les plumes de maman chouette

Matériel

- La carte maman chouette (annexe 1)
- L'image de maman chouette (annexe 5)
- Des plumes ou du coton
- De la colle et des pinceaux

Consignes

- Présenter l'annexe 1 en expliquant au groupe qu'ils vont coller les plumes de maman chouette
 - Qu'est-ce que l'on trouve sur la peau de maman chouette / bvwa trini harimwa mwili wa Ma-bekibburi ?
 - *Réponse attendue : Il y a des plumes / bvwa madzivusi.*

Si les élèves n'arrivent pas à donner la bonne réponse, on va partir de la plume :

- Montrer la plume :
 - Qu'est-ce que c'est / yini trini ?
 - Réponse attendue : C'est une plume / lini dzivusi.
 - Quel animal a des plumes / shinama trini dde yiliyonawo madzivusi ?
 - Réponse attendue : Les poules, les oiseaux / kuhu, nyunyi.

Comme les poules/les oiseaux, les chouettes ont aussi des plumes / mawuri dde zikuhu, zinyunyi, mabekibburi wawo ukana madzivusi.

- Présenter l'activité :
 - Distribuer l'image de maman chouette à tout le groupe
 - Montrer les plumes en disant ce qu'il faut faire
 - Prendre la colle et montrer comment il faut l'appliquer sur l'image

- Coller les plumes sur maman chouette

Atelier 4 en dirigé : Création de l'histoire

Matériel

- Les images bébés chouettes coloriés (prédécoupées de l'annexe 4)
- Les images de maman chouette avec les plumes (annexe 5)
- Les images de la forêt
- Des étiquettes avec le titre du livre : « Bébés chouettes / wanazaza mabekibburi »
- De la colle
- Des pinceaux

Consignes

- Distribuer l'image de la forêt à chaque élève
 - Coller une par une les bébés chouettes sur les arbres
 - Coller maman chouette au-dessus de l'arbre
 - Coller le titre du livre en bas de la feuille
- Demander à chaque élève de raconter l'histoire en se basant sur sa création : le but que tous les élèves puissent prendre la parole et emploient le vocabulaire adapté.

Séquence 3 : La couleur des émotions, Anna Llenas

Présentation

Objectifs généraux

Activité 1 : Lecture et compréhension de l'histoire

Objectifs

- Travailler la compréhension orale d'un texte lu par un adulte
- Répondre à des questions simples en relation avec l'histoire
- Connaître les différents types d'émotions

Consignes

Installer les élèves dans un espace de lecture

1. Présenter le livre sans parler (savoir regarder, développer l'imagination)
2. Lire l'histoire en ayant pour seul support le livre (savoir écouter)

Dans un premier temps, l'enseignant lira l'histoire en shimaoré puis en français.

3. Lecture imagée en prenant appui sur les images du livre
4. Reprise de l'histoire pour une compréhension explicite

a) Exemples de compréhension

- *De qui parle-t-on dans le livre / shiyo (livuru) yini yisumulaguwa mbani ?*
- *Réponse attendue : dans le livre, on parle du monstre des couleurs / yiyo shiyo ya djini la zirange*

Image 1 :

- *Qu'est-ce que vous voyez / musiwona trini ?*
- *Réponse attendue : On voit le monstre et la petite fille / risumuwona Bba-djini na mwanamutsa mutru-mama.*
- *De quelles couleurs est le monstre / Bba-djini ana range trini na trini ?*

▪ *Réponse attendue : Il est rouge, jaune, vert, bleu, noir et rose / ana range ndzukundru, ndzindzano, murututu, shilindri, ndziddu, na mawuwa. Il a plein de couleurs / ana range kalite ha kalite.*

▪ *Qui est cette petite fille / unu mwanamutsa mutru-mama mbani ?*

▪ *Réponse attendue : C'est l'amie du montre / uwo dde mwadzani wa lidjini la zirange.*

Image 2

▪ *Qu'arrive-t-il au monstre / Bba-djini arendreni ?*

▪ *Réponse attendue : Il s'est embrouillé / atsabvaganiha.*

Image 3

▪ *Qu'est-ce que vous voyez / musiwona trini ?*

▪ *Réponde attendue : On voit la petite fille, des flacons / risumuwona mwanamutsa mutru-mama na zitupa.*

▪ *Que lui propose son amie / mwadzani wahe asutsaha trini?*

▪ *Réponse attendue : Elle aimerait l'aider à mettre de l'ordre dans ses pensées pour aller bien / atsobvendza amusadiye alinganise mafikira yahe pare ake fetre.*

Image 4

▪ *Qu'est-ce que vous voyez / musiwona trini ?*

▪ *Réponde attendue : On voit le monstre, un oiseau, la petite fille, des fleurs / risumuwona Bba-djini, nyunyi, mwanamutsa mutru-mama na mafulera.*

▪ *De quelle couleur est le monstre / Bba-djini ana range trini ?*

▪ *Réponse attendue : Il est jaune / ana range dzindzano*

▪ *Pourquoi il est jaune mana-trini aliyo dzindzano ?*

▪ *Réponses attendues : Parce que c'est la couleur de la joie / mana yiyo dde yirange ya furaha.*

Image 5

- *Qu'est-ce que vous voyez / musiwona trini ?*
- *Réponde attendue : On voit le monstre et la petite fille sur le lit, la pluie, les nuages, un bateau et la mer / risumuwona Bba-djini na mwanamutsa mutru-mama shitrandraju, vuwa, mayingu, marikabbu na bbahari.*

- *De quelle couleur est le monstre / Bba-djini ana range trini ?*
- *Réponse attendue : Il est bleu / ana range shilindri*
- *Pourquoi il est jaune mana-trini aliyo shilindri ?*
- *Réponses attendues : Parce que c'est la couleur de la tristesse / mana yiyo dde yirange ya hamo.*

Effectuer le même procédé avec toutes les images.

Exemples d'interprétations

Image 4

- *Comment est le monstre / Bba-djini a jeje ?*
- *Réponse attendue : Il sourit / asutseha.*
- *Pourquoi il sourit / mana-trini atsehawo ?*
- *Parce qu'il est joyeux / mana ajibviwa. C'est le monstre de la joie / waye dde lidjini lendza furaha.*

Image 5

- *Comment est le monstre / Bba-djini a jeje ?*
- *Réponse attendue : Il pleure / asulila.*
- *Pourquoi il pleure / mana-trini ata alilawo ?*
- *Parce qu'il est triste / mana ana hamo. C'est le monstre de la tristesse / waye dde lidjini lendza hamo.*

Image 6

- *Comment est le monstre / Bba-djini a jeje ?*

- *Réponse attendue : Il crie / asulatsa keme.*
- *Pourquoi il crie / mana-trini alatsawo keme ?*
- *Parce qu'il est en colère / mana ana hasera. C'est le monstre de la colère / waye dde lidjini lendza hasera.*

Image 7

- *Comment est le monstre / Bba-djini a jeje ?*
- *Réponse attendue : Il a peur / asuriya.*
- *Pourquoi il a peur / mana-trini ariyawo ?*
- *Parce qu'il est tout seul dans la forêt / mana weke wahe shitsahani. C'est le monstre de la peur. Waye dde lidjini lendza uhara.*

Image 8

- *Que fait le monstre / Bba-djini asufanya trini ?*
- *Réponse attendue : Il dort / alala.*
- *Pourquoi il dort / mana-trini alala ?*
- *Parce qu'il est serein / mana a makini. C'est le monstre de la sérénité / waye dde lidjini lendza makini.*

Image 10

- *Comment est le monstre / Bba-djini a jeje ?*
- *Réponse attendue : Il est content / ajibviwa.*
- *Pourquoi il est content / mana-trini ajibviwa ?*
- *Parce que son amie l'a aidé à aller bien / mana mwadzani wahe amusayidiya ata a fetre. C'est le monstre de l'amitié / waye dde lidjini lendza mahabba.*

Conseil

Il est important pour une bonne compréhension de l'histoire de rendre explicite ce qui est implicite dans le récit (Cf. exemples d'interprétation).

Activité 2 : Sortir les émotions de l'histoire

Objectifs

- Raconter avec l'aide de l'adulte
- Choisir différents outils, médiums, supports en fonction du projet ou de la consigne et les utiliser en adaptant son geste
- Réaliser une composition plastique seul
- Associer une émotion à un couleur

Matériel et préparation

- Imprimer, colorier et plastifier les différents types de monstre selon leur couleur (exemple, le monstre de la colère sera rouge. Cf. annexe 1)
- Imprimer pour chaque élève le coloriage des monstres en A3 (annexe 2)
- Prévoir des étiquettes blanches avec les prénoms des élèves (Cf. le thermomètre des émotions)

Consignes

- Installer les élèves dans un espace de lecture
- Raconter l'histoire (en shimaoré et en français) en utilisant les cartes de l'annexe 1 (le but étant de travailler les émotions sans le livre)

Phase 1 : Mise en train

- Cacher chacune des cartes de l'annexe 1 dans le livre à la page correspondante à son émotion
- Présenter chaque image où apparaît un monstre, faire sortir la carte du livre et les afficher au tableau.
- Refermer le livre.
- Revenir au tableau et nommer chaque monstre pour une meilleure mémorisation de leurs noms et de leurs couleurs.

Exemples de phrases pour la mémorisation

- Monstre de la joie
 - De quelle couleur est-ce monstre / Bba-djini ana trini?
 - Réponse attendue : Il est jaune / ana range dzindzano.
 - Comment il s'appelle / waye uhirwa mbani ?
 - Réponse attendue : C'est le monstre de La joie / waye dde lidjini lendza furaha.

- Monstre de la tristesse
 - De quelle couleur est-ce monstre / Bba-djini ana trini?
 - Réponse attendue : Il est bleu / ana range shilindri.
 - Comment il s'appelle / waye uhirwa mbani ?
 - Réponse attendue : C'est le monstre de La tristesse / waye dde lidjini lendza hamo.

- Monstre de la colère
 - De quelle couleur est-ce monstre / Bba-djini ana trini ?
 - Réponse attendue : Il est rouge / ana range ndzukundru.
 - Comment il s'appelle / waye uhirwa mbani ?
 - Réponse attendue : C'est le monstre de La colère / waye dde lidjini lendza hasera.

- Monstre de la peur
 - De quelle couleur est-ce monstre / Bba-djini ana trini?
 - Réponse attendue : Il est noir/ ana range ndziddu.
 - Comment il s'appelle / waye uhirwa mbani ?
 - Réponse attendue : C'est le monstre de La peur / waye dde lidjini lendza uhara.

- *Monstre de la sérénité*
 - De quelle couleur est-ce monstre / Bba-djini ana trini?
 - Réponse attendue : Il est vert / ana range murututu.
 - Comment il s'appelle / waye uhirwa mbani ?
 - Réponse attendue : C'est le monstre de La sérénité / waye dde lidjini lendza makini.

- *Monstre de l'amitié*
 - De quelle couleur est-ce monstre / Bba-djini ana trini?
 - Réponse attendue : Il est rose / ana range mawuwa.
 - Comment il s'appelle / waye uhirwa mbani ?
 - Réponse attendue : C'est le monstre de L'amitié / waye dde lidjini lendza mahabba.

Phase 2 : Le thermomètre des émotions

- Faire venir un par un les élèves au tableau et leur demander de placer leur étiquette prénom sous le monstre de leur choix.
- Demander à chaque élève de nommer le monstre qu'il a choisi et de l'imiter.

Exemple de phrases

- *Comment s'appelle ton monstre / djini laho lini uhirwa mbani?*
- *Réponses attendues :*

C'est le monstre de La joie / lini dde lidjini lendza furaha

C'est le monstre de La colère / lini dde lidjini lendza zihasera

C'est le monstre de La peur / lini dde lidjini lendza uhara

C'est le monstre de La sérénité / lini dde lidjini lendza makini

C'est le monstre de L'amitié / lini dde lidjini lendza mahabba

C'est le monstre de La tristesse / lini dde lidjini lendza hamo

- *Montre-nous comment est le monstre de La colère / riyesedzeye kalite djini lendza hasera lifanyawo.*
- *Idée d'imitation : L'élève peut mimer la colère en fronçant les sourcils ou faire une grosse voix / fira wuso waho awu fanya ji tronga*
- *Montre-nous comment est le monstre de La tristesse / riyesedzeye kalite djini lendza hamo lifanyawo*
- *Idée d'imitation : L'élève peut faire semblant de pleurer /lila*
- *Montre-nous comment est le monstre de La joie / riyesedzeye kalite djini lendza furaha lifanyawo*
- *Idée d'imitation : L'élève peut sourire /tseha*
- *Montre-nous comment est le monstre de La sérénité / riyesedzeye kalite djini lendza makini lifanyawo*
- *Idée d'imitation : L'élève peut s'étirer et fermer les yeux / dzihondzowe amwesa bbala ya matso*
- *Montre-nous comment est le monstre de La peur / riyesedzeye kalite djini lendza uhara lifanyawo*
- *Idée d'imitation : L'élève peut crier / latsa keme*
- *Montre-nous comment est le monstre de L'amitié / riyesedzeye kalite djini lendza mahabba lifanyawo*
- *Idée d'imitation : L'élève peut se faire un câlin / dzibbare*

Phase 3 : Exercice

- Coller l'annexe 2 au tableau puis présenter l'exercice :
- *Qu'est-ce que vous voyez sur la fiche / musuwona trini ?*
- *Réponse attendue : on voit des monstres / risuwona madjini mengi.*
- *De quelle couleur sont-ils / wana range trini?*
- *Réponse attendue : ils sont blancs / wa wewu.*

- *Combien sont-ils / wa wangavi ?*
- *Réponse attendue : ils sont six / wa sita.*

L'enseignant donne la consigne : colorier chaque monstre en fonction de la couleur de son émotion. Il peut envoyer un élève au tableau pour faire un exemple : le monstre de La joie doit en jaune.

- Distribuer à chaque élève l'exercice et leur demander de le faire individuellement.
- Pour accompagner les élèves en difficulté, n'hésitez pas à les amener voir le modèle affiché au tableau tout en verbalisant (rappeler les couleurs et les noms des monstres).

Conseils

- Utiliser du papier rigide et plastifier les cartes pour qu'elles soient solides et manipulables.
- Mettre ces cartes à la disposition des élèves afin qu'ils puissent jouer entre eux l'histoire. Cela leur permettra d'être, à leur tour, narrateur.
- Reproduire l'activité nommée « *Le thermomètre des émotions* » à l'accueil. Il sera demandé aux élèves de placer leur étiquette en fonction de leur émotion du jour.

Activité 3 : Ranger les émotions

Objectifs

- Apprendre à raconter l’histoire avec l’aide de l’adulte
- Trier et ranger les émotions dans des boîtes

Matériel et préparation

- Cartes-monstres (annexe 1)
- Six boîtes transparentes (de préférence en plastiques) avec couvercle
- Six figurines, marionnettes ou objets de couleurs selon les différents types d’émotions (possibilité de fabriquer des monstres en tissu)
- Imprimer et plastifier l’image de la petite fille et du monstre embrouillé (annexe 3)
- Imprimer, colorier et coller les étiquettes de l’annexe 4 sur une feuille correspondante à la couleur de l’émotion (exemple, le monstre de la colère sur une feuille rouge)
- Imprimer l’annexe 5 en sept exemplaires pour réaliser six monstres Embrouillés et en garder en blanc :
 - un monstre avec six émotions : jaune, rouge, vert, noir, rose et bleu
 - un monstre avec cinq émotions (sans le bleu) : jaune, rouge, vert, noir et rose
 - un monstre avec quatre émotions (sans le bleu et le rose) : jaune, rouge, vert et noir
 - un monstre avec trois émotions (sans le bleu, le rose et le noir) : jaune, rouge et vert
 - un monstre avec deux émotions (sans le bleu, le rose, le noir et le vert) : jaune et en rouge
 - un monstre avec une seule émotion (sans le bleu, le rose, le noir, le vert et le rouge) : jaune

Déroulement

1. Installer les élèves dans un espace de lecture
2. Mettre en scène l'histoire avec les images (réaliser cette étape sans le livre)

Phase 1 : Identifier les émotions du monstre Embrouillé

- Présenter aux élèves la carte du monstre Embrouillé en rappelant ses couleurs (annexe 3)
- Présenter également les cartes-monstres de l'annexe 1 (le but est de se remémorer les noms et les couleurs des émotions)

Exemples de phrases

- *C'est qui / unu mbani ?*
- *Réponse attendue : c'est le monstre Embrouillé / uwo dde Bba-djini wakati yatsabvanganiha*
- *Qu'est-ce qu'il ressent / a namuna jeje ?*
- *Réponse attendue : Il est joyeux, en colère, serein, triste, bienveillant (affectueux), il a peur / ana furaha, ana hasera, a makini, ana hamo, ana mahabba, ana uhara.*

Phase 2 : Séparer les émotions

- Présenter aux élèves la carte de la petite fille (annexe 3)
 - *C'est qui / unu mbani ? c'est l'amie du monstre / uwo dde mwadzani wahe wa Bba-djini.*
- Utiliser la petite fille comme mascotte pour expliquer sa mission (aider le monstre à séparer ses émotions) et présenter le monstre Embrouillé en disant pourquoi il est dans cet état :
 - *Pourquoi le monstre est embrouillé / mana-trini ata Bba-djini atsabvanganiha?*

- Réponse attendue : parce que tout est mélangé dans sa tête / mana mafikira yahe ya mengi.
- Poser la carte-monstre aux six émotions au tableau et expliquer qu'on va séparer un en un ses émotions
- Disposer la carte-monstre aux cinq émotions à la suite et demander
 - Quelle émotion manque au monstre / lifikira libvi dde kalibvo?
 - Réponse attendue : il lui manque la tristesse / dde yihamo.
 - À quoi le voit-on / mujuwa jeje ?
 - Réponse attendue : parce qu'il manque la couleur bleue / mana kasina yirange shilindri.

Prendre récupérer la carte tristesse de l'annexe 1 et la placer en dessous entre les deux cartes (les cartes-émotions 5 et 6)

- Poser la carte-monstre aux quatre émotions
 - Quelle émotion manque au monstre / lifikira libvi dde kalibvo?
 - Réponse attendue : il lui manque l'amitié / dde yamahabba.
 - À quoi le voit-on / mujuwa jeje ?
 - Réponse attendue : parce qu'il manque la couleur rose / mana kasina yirange mawuwa.

Prendre récupérer la carte de l'amitié et la placer en dessous entre les deux cartes (les cartes-émotions 4 et 5)

- Poser la carte-monstre aux trois couleurs
 - Quelle émotion manque au monstre / lifikira libvi dde kalibvo?
 - Réponse attendue : il lui manque la peur / dde wuhara.
 - À quoi le voit-on / mujuwa jeje ?
 - Réponse attendue : parce qu'il manque la couleur noir / mana kasina yirange.

- Prendre récupérer la carte de la peur et la placer en dessous entre les deux cartes (les cartes-émotions 3 et 4)

- Poser la carte-monstre aux deux couleurs

- Quelle émotion manque au monstre / lifikira libvi dde kalibvo?
- Réponse attendue : il lui manque la sérénité / dde yimakini.
- À quoi le voit-on / mujuwa jeje ?
- Réponse attendue : parce qu'il manque la couleur verte / mana kasina yirange murututu.

Prendre récupérer la carte de la sérénité et la placer en dessous entre les deux cartes (les cartes-émotions 2 et 3)

- Poser la carte-monstre à une émotion

- Quelle émotion manque au monstre / lifikira libvi dde kalibvo?
- Réponse attendue : il lui manque la colère / dde yihaseera.
- À quoi le voit-on / mujuwa jeje ?
- Réponse attendue : parce qu'il manque la couleur noir / mana kasina yirange ndzukundru.

Prendre récupérer la carte de la colère et la placer en dessous entre les deux cartes (les cartes-émotions 1 et 2)

- Poser la carte-monstre sans émotion (monstre de couleur blanche)

- Qu'arrive-t-il au monstre / Bba-djini arendreni ?
- Réponse attendue : il n'a plus d'émotions / kasina tsena mafikira/ mafikira yahe yakomo.
- À quoi le voit-on / mujuwa jeje ?
- Réponse attendue : parce qu'il lui manque la couleur jaune : il est tout blanc / mana kasina tsena range ndzindzano. A mwewu PPE.

Prendre récupérer la carte de la colère et la placer en dessous entre les deux cartes (la carte à une émotion et la carte sans émotion)

Phase 3 : Ranger les émotions dans les boîtes

- La petite fille (annexe 3) utilisée comme mascotte explique sa nouvelle mission (elle veut aider le monstre à ranger les émotions dans des boîtes)
 - Quelles sont les émotions du monstre Embrouillé / wakati Bba-djini atsabvaganiha, waye uka mafikira trini ?
 - Réponse attendue : La colère, la joie, la tristesse, l'amitié, la sérénité et la peur / hasera, furaha, hamo, mahabba, makini na uhara.
 - De combien de boîtes on a besoin pour ranger nos émotions / lazimu rikane shitupa ngavi yile pare rigamise mafikira yatru?
 - Réponse attendue : on a besoin de six boîtes / lazimu zike sita.
- Introduire les boîtes pour ranger les émotions
- Demander à des élèves de venir déposer les cartes-monstres (annexe 1) dans les boîtes (le but est que chaque émotion soit dans une boîte distincte)
- Montrer les étiquettes bilingues (annexe 4)
- Prendre une boîte au hasard, par exemple celle du monstre de la colère et demander aux élèves :
 - Quelle étiquette on colle sur cette boîte / dzina libvi dde litrilwawo harimwa shitupa yini ?
 - Répondue attendue : l'étiquette du monstre de la colère qui est rouge / lidzina la lidjini lendza hasera, range yahe ndzukundru.

Procéder de la même manière pour coller toutes les étiquettes sur les boîtes.

- Prendre les figurines, les tissus ou les monstres en tissu et présenter en posant des questions sur leur couleur
- Expliquer aux élèves que les cartes-monstres ne doivent rester dans les boîtes puisqu'ils seront utilisés à l'accueil pour l'activité sur le thermomètre des émotions : on va donc les remplacer par les figurines/ tissus
- Demander aux enfants d'aller chercher les figures/tissus qui vont se substituer aux cartes-émotions tout leur demandant pourquoi à chaque fois.

- Quel tissu on va mettre dans la boîte de la colère ?
 - Réponse attendue : le rouge, c'est la couleur de la colère
- Ranger tous les tissus et renfermer les boîtes

Activité 4 : Créer les Monstres des émotions

Objectifs

- Choisir différents outils médiums, supports en fonction du projet ou de la consigne et les utiliser en adaptant son geste
- Réaliser une composition plastique seul ou en groupe

Matériel et préparation

- Dessiner un monstre sur un carton (en grand format) et découper le
- Dessiner les six monstres des émotions sur une feuille blanche (format A5) distincte
- Imprimer les étiquettes de l'annexe 6
- Peintures : rouge, verte, bleue, noire, jaune, rose et d'autres matériaux en fonction de ces couleurs (papiers crépons, perles, éponges, tissus etc.)
- Les cartes-monstres (annexe 4)
- Les pinceaux et rouleaux à peinture
- La colle

Déroulement

Créer les monstres selon les différents types d'émotions.

Phase 1 : Création des six posters de monstre

Présentation de l'activité

- Montrer le monstre blanc sans émotions et demander aux élèves de nous rappeler pourquoi il est comme ça
- Par la suite, expliquer aux élèves que nous allons créer les six monstres en fonction des différentes émotions ainsi qu'un monstre ayant toutes les couleurs (monstre embrouillé)
- Répartir la classe en six groupes

- Mettre à la disposition de chaque groupe la couleur correspondant à son monstre :
- Un groupe réalise le poster du monstre de La joie (jaune), un autre groupe le poster du monstre de La colère (rouge), un groupe le poster du monstre de L'amour (rose), un groupe le poster du monstre de La tristesse (bleu), un groupe le poster du monstre de La peur (noir), et un autre groupe le poster du monstre de La sérénité (vert)
- Utiliser différents matériaux (peinture, perles, tissus, éponges, etc.) pour réaliser des monstres atypiques en recto et en verso
- Coller sur chaque monstre l'étiquette bilingue lui correspondant (annexe 6)

Phase 2 : Création du monstre Embrouillé

Activité réalisée les différents groupes

- Présentation de l'activité (annonce de la consigne) : chaque groupe va redonner son émotion au monstre Embrouillé
- Chaque groupe vient à son tour peindre le monstre embrouillé avec la couleur utilisée pour son monstre
 - Exemple : le groupe qui a réalisé le monstre de La peur peint une partie du monstre embrouillé en noir

Conseils

Possibilité d'afficher les poster des monstres dans l'école

Activité 5 : Le jeu des émotions

Objectifs

- Connaître et nommer les émotions
- Associer chaque émotion à une couleur
- Faire une phrase simple
- Se déplacer avec aisance dans un environnement aménagé
- Courir dans un espace avec des matériels variés dans un but précis
- Coordonner ses gestes et ses déplacements avec ceux des autres

Matériel et préparation

- Craies de couleur, charbon et tissus de couleurs
- Tracer des ronds de couleur en fonction des six émotions et y mettre les tissus correspondants

Consignes

Reprendre les six cartes-émotions et rappeler à quelle couleur elles sont associées

BUT : Les élèves qui vont dans le cerceau correspondant à l'émotion annoncée ont gagné.

Déroulement

Les élèves sont réunis dans un espace favorisant les activités de motricité.

Phase 1: Mise en train

- Tracer des grands ronds et y déposer les six tissus de couleur dans les ronds correspondants

Exemple : le tissu bleu dans le rond bleu

- Présenter l'activité : faire le tour de l'espace avec les élèves pour leur montrer la disposition des ronds et des tissus

Exemples de phrases/ Mifano ya makalima :

- Qu'est-ce que vous voyez ?
- Réponse attendue : On voit des tissus dans des ronds
- De quelle couleur sont les tissus et les ronds
- Réponses attendues :

Bleu

Jaune

Vert

Rouge

Rose

Noir

- Quelles émotions correspondent aux couleurs
 - Bleu pour la tristesse
 - Jaune pour la joie
 - Vert pour la sérénité
 - Rouge pour la colère
 - Rose pour l'amitié
 - Noir pour la peur

JEU 1 :

- Diviser la classe en deux. Faire un groupe spectateur et un groupe acteur (alterner les groupes, les spectateurs deviennent ensuite les acteurs)
- Expliquer le jeu : les élèves doivent entrer dans les ronds correspondant à l'émotion énoncée par l'enseignant

Consignes

- Demander aux élèves de se mettre au tour de l'espace jeu

- Au premier signal donné par l'enseignant, les élèves courent vers les ronds (annoncer l'émotion en français et en shimaoré)
- Au deuxième signal, les élèves s'arrêtent, ceux qui ne sont pas dans le rond correspondant à l'émotion annoncée sont éliminés
- Une fois qu'on a un gagnant, on change de groupe : les spectateurs deviennent acteurs